

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEUREBetreiben und Instandhalten von Gebäuden und  
gebäudetechnischen Anlagen  
Grundstücksentwässerungsanlagen  
Operation and maintenance of buildings and  
building installations  
Drainage systems for premises

VDI 3810

Blatt 7 / Part 7

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.**The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.*

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung .....	3	Preliminary note.....	3
Einleitung.....	3	Introduction.....	3
<b>1 Anwendungsbereich.....</b>	<b>4</b>	<b>1 Scope.....</b>	<b>4</b>
<b>2 Normative Verweise.....</b>	<b>5</b>	<b>2 Normative references.....</b>	<b>5</b>
<b>3 Begriffe.....</b>	<b>5</b>	<b>3 Terms and definitions.....</b>	<b>5</b>
<b>4 Allgemeine Pflichten.....</b>	<b>6</b>	<b>4 General obligations.....</b>	<b>6</b>
4.1 Anlagenbuch (Dokumentation).....	6	4.1 System documentation.....	6
4.2 Pflichten der Betreibenden und Nutzenden .....	9	4.2 Obligations of operators and users .....	9
<b>5 Voraussetzungen für den bestimmungsgemäßen Betrieb.....</b>	<b>9</b>	<b>5 Requirements for proper operation .....</b>	<b>9</b>
5.1 Abwasserarten.....	13	5.1 Types of wastewater.....	13
5.2 Planung.....	16	5.2 Planning.....	16
5.3 Anlagenerrichtung.....	18	5.3 System installation.....	18
5.4 Inbetriebnehmen.....	19	5.4 Commissioning.....	19
5.5 Übergeben/Übernehmen.....	20	5.5 Handover/Acceptance.....	20
5.6 Einweisung und Unterweisung.....	20	5.6 Instruction and training.....	20
5.7 Zugänglichkeit.....	21	5.7 Accessibility.....	21
5.8 Personal des Betreibenden.....	21	5.8 Operator's staff.....	21
5.9 Verfügbarkeit relevanter Unterlagen.....	21	5.9 Availability of relevant documentation.....	21
5.10 Zuordnung der Verantwortlichkeiten.....	21	5.10 Allocation of responsibilities.....	21
5.11 Arbeitsschutz und Unfallverhütung .....	22	5.11 Health and safety and accident prevention.....	22
5.12 Brandschutz.....	22	5.12 Fire safety.....	22
5.13 Schallschutz.....	22	5.13 Sound insulation.....	22
<b>6 Anforderungen an den bestimmungsgemäßen Betrieb.....</b>	<b>22</b>	<b>6 Requirements for intended operation .....</b>	<b>22</b>
6.1 Allgemeines.....	22	6.1 General.....	22
6.2 Gebäudeautomation.....	22	6.2 Building automation.....	22
6.3 Schadenverhütung und -minderung.....	22	6.3 Damage prevention and mitigation.....	22
<b>7 Voraussetzungen für die Instandhaltung.....</b>	<b>26</b>	<b>7 Requirements for maintenance.....</b>	<b>26</b>
7.1 Instandhaltungsplanung.....	26	7.1 Maintenance planning.....	26
7.2 Instandhaltungsmaßnahmen.....	27	7.2 Maintenance measures.....	27
7.3 Durchführung durch Fachpersonal.....	28	7.3 Carrying out by qualified personnel.....	28
7.4 Zugänglichkeit für Fachpersonal.....	28	7.4 Accessibility for qualified personnel.....	28
7.5 Werkzeuge und Materialien.....	29	7.5 Tools and materials.....	29

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)  
Fachbereich Facility ManagementVDI-Handbuch Facility-Management  
VDI-Handbuch Sanitärtechnik

Inhalt	Seite
<b>8 Anforderungen an die Instandhaltung</b> .....	29
8.1 Maßnahmen zur Reinigung .....	29
8.2 Häufigkeiten der Instandhaltungsmaßnahmen .....	29
<b>Anhang</b> Erläuterungen zu Entwässerungssystemen und Komponenten .....	30
A1 Schwerkraftentwässerungsanlagen innerhalb von Gebäuden .....	30
A2 Unterdruckentwässerungssysteme innerhalb von Gebäuden .....	30
A3 Entwässerungssysteme außerhalb von Gebäuden .....	30
A4 Niederschlagsentwässerung .....	32
A5 Entwässerung von belasteten Flächen .....	33
A6 Rückstauverschlüsse .....	33
A7 Hebeanlagen .....	34
A8 Kleinkläranlage .....	35
A9 Schmutzwasser-Vorbehandlungsanlagen .....	38
A10 Fettabscheider .....	38
A11 Stärkeabscheider .....	41
A12 Leichtflüssigkeitsabscheider .....	42
A13 Neutralisationsanlage .....	43
A14 Abwasser führende Systeme in medizinischen Einrichtungen .....	44
Schrifttum .....	47

Contents	Page
<b>8 Maintenance requirements</b> .....	29
8.1 Cleaning measures .....	29
8.2 Frequency of maintenance measures .....	29
<b>Annex</b> Explanatory notes on drainage systems and components .....	30
A1 Gravity drainage systems within buildings .....	30
A2 Vacuum drainage systems within buildings .....	30
A3 Drainage systems outside buildings .....	30
A4 Rainwater drainage .....	32
A5 Drainage of contaminated areas .....	33
A6 Backflow preventers .....	33
A7 Lifting systems .....	34
A8 Small-scale sewage treatment plant .....	35
A9 Sewage pre-treatment plants .....	38
A10 Grease separators .....	38
A11 Starch separators .....	41
A12 Light liquid separators .....	42
A13 Neutralisation plant .....	43
A14 Wastewater systems in medical facilities .....	44
Bibliography .....	47